

JAPONÉS INICIACIÓN A1-

Curso 2019/2020

(Código:04840058)

1.INTRODUCCIÓN

Este curso corresponde al nivel de iniciación que está destinado a alumnos principiantes sin conocimientos previos de la lengua japonesa.

En respuesta a aquellos que desean estudiar este idioma pero que hasta ahora no han encontrado el acceso a los cursos en su entorno, o que no han podido por la dificultad del horario, ofrecemos un curso de iniciación a la lengua japonesa que más adelante permitirá la posibilidad de cursar los niveles superiores.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de la enseñanza que lenguas modernas en general. Sin embargo, existe una diferencia evidente entre los idiomas europeos y los orientales: en primer lugar, las letras son diferentes, en segundo, no comparten las mismas raíces que los europeos y, en tercer lugar, no es fácil tener una inmersión lingüística residiendo en España.

Consciente de estas dificultades, se necesitará algo más de tiempo en la introducción al idioma. Sin embargo, una vez aprendido el silabario japonés, el alumno podrá adquirir destreza suficiente para leer, escribir, hablar y entender el idioma japonés en su nivel de iniciación. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos la introducción al mundo de la escritura japonesa. El aprendizaje del silabario japonés facilitará en gran medida la correcta pronunciación de las palabras japonesas y será la base para avanzar en los siguientes niveles.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

2.OBJETIVOS

El objetivo del curso es la adquisición de competencias comunicativas de la primera mitad del nivel A1 de Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea. El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
- Poder reconocer y escribir los alfabetos japoneses, Hiragana y Katakana, y comprender palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas.
- Poder participar en una conversación de forma sencilla sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales siempre que la otra persona esté dispuesta a decirlo a una velocidad más lenta.
- Ser capaz de poner su nombre y nacionalidad en japonés y escribir mensajes cortos y sencillos; por ejemplo, la tarjeta de felicitación de cumpleaños.

Dada la falta de conocimientos previos de las letras japonesas y de la cultura japonesa en general, este curso cubrirá la primera mitad de dicho nivel, que se completará con el segundo año (A1 elemental).

3.CONTENIDOS

Introducción a la lengua japonesa:

Estructura lingüística (nivel léxico, gramatical y fonético)

Sistema de escritura (Hiragana, Katakana, Kanji [caracteres chinos] y Roma-ji)

Registro (cortesía, hablado y escrito, masculino y femenino y dialectos)

Contenidos funcionales:

Tema 1. Japonés

Lección 1. Intercambiar saludos

Lección 2. Usar expresiones básicas para la clase, Escribir tu nombre y tu país en japonés

Tema 2. Sobre mí

Lección 3. Presentaciones sencillas

Lección 4. Hablar sobre tu familia

Tema 3. Comida

Lección 5. Hablar de los alimentos que te gustan, Hablar sobre tu desayuno

Lección 6. Hablar con un amigo sobre adónde iréis a comer, Leer un menú, Pedir comida y bebida

Tema 4. Vivienda

Lección 7. Decir en qué tipo de casa vives, Describir qué tienes en casa, Escribir un email invitando a alguien a tu casa

Lección 8. Dar bienvenida a un amigo, Enseñar a alguien tu casa, Leer el nombre y la dirección en un cartel

Tema 5. Vida cotidiana

Lección 9. Decir la hora a la que haces algo, Hablar acerca de tu rutina diaria

Lección 10. Contar tu plan de actividades de esta semana, Discutir cuándo celebrar una fiesta, Escribir una tarjeta de felicitación de cumpleaños

Contenidos de escritura y de vocabulario:

Lección 1. Hiragana

Lección 2. Katakana

Lección 3. Países, idiomas, ocupaciones

Lección 4. Familia, personas, números

Lección 5. Comida, bebidas, Introducción al Kanji, 4 Kanji

Lección 6. Comida para el almuerzo, lugares para comer, 2 Kanji

Lección 7. Hogar, muebles, lugares para visitar cerca

Lección 8. Habitaciones, cosas en la habitación, 4 Kanji

Lección 9. Rutinarias diarias, hora, 3 Kanji

Lección 10. Actividades de tiempo libre, lugares, calendario, 7 Kanji

Contenidos gramaticales:

Lección 3.

Watashi wa/mo desu. (Oración nominal)

Watashi wa/mo ... ga dekimasu. (Oración verbal)

...ka. (Oración interrogativa)

...ja nai desu. /... masen. (Oración negativa)

Lección 4.

Partícula TO

Partícula NO

Lección 5.

... ga suki desu./ suki janai desu. (Oración adjetival)

... o tabemasu. (Partícula O)

Lección 6.

... de tabemasu. (Partícula DE)

Lección 7.

... ni ... ga arimasu/imasu (Oración de existencia)

Lección 8.

... wa ... no ue desu. (Ubicación)

Lección 9.

Ima nan-ji desu ka. (Preguntar la hora)

7-ji ni okimasu. (Partícula NI)

Lección 10.

... kara ... made (desde ... hasta ...)

7 jikan hatarakimasu (duración de tiempo)

... ga ii desu. (Decir tu preferencia)

4. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9783875487077

Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE
STARTER A1 COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE
LANGUAGE ACTIVITIES

Autor/es: Japan Foundation ;

Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

Buscarlo en Editorial UNED

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

ISBN(13): 9783875487084

Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND
CULTURE. STARTER A1 RIKAI: COURSEBOOK FOR
COMMUNICATIVE LANGUAGE COMPETENCES

Autor/es: Japan Foundation ;

Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

Buscarlo en Editorial UNED

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Comentarios y anexos:

*Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

*Para descargar los recursos de Marugoto se accede a los siguientes sitios web:

- Audio, lista de vocabulario y folios de redacción: <https://www.marugoto.org/en/download/>
- Explicaciones gramaticales: http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=27&id=11
- Ejercicios de Kanji (Joy of Kanji): http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11

RECURSOS ELECTRÓNICOS:

Hay que registrarse a la plataforma de la Fundación Japón llamada MINATO (<https://minato-jf.jp/>) y matricularse al curso gratuito de autoaprendizaje del nivel A1-1 (Hay varios idiomas).

5. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9788483446676

Título: MANUAL DE LENGUA JAPONESA
(3ª)

Autor/es: Emi Takamori ; Kayoko
Takagi ;

Editorial: UAM EDICIONES

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

Otros manuales:

Seiichi MAKINO y Michio TSUTSUI, A Dictionary of Basic Japanese Grammar (Tokyo: The Japan Times)

Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, Nihongo Bunpō. Japonés para Hispanoablantes, Gramática (Barcelona: Herder, 2000)

Diccionarios:

Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, Diccionario Japonés-Español (Tokyo: Hakusuisha, 2001)

Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)

Jack HELPERN (ed.), The Kodansha Kanji Learner's Dictionary (Tokyo: Kodansha, 1998)

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Diccionarios on-line:

<http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)

http://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx (japonés-inglés)

<https://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)

Apoyo al aprendizaje de kanji:

<http://kanjialive.com>

Sitio web de Marugoto (libro principal):

<http://marugotoweb.jp/>

<http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en>

Aprender las expresiones coloquiales y la cultura japonesa:

<https://www.erin.ne.jp/es/>

Portal para aprender japonés:

<http://nihongo-e-na.com/jpn/>

6. METODOLOGÍA

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza en régimen semi-presencial. Esto implica la asistencia a una sesión presencial de dos horas por semana, en la cual el profesor-tutor introducirá al alumno en los aspectos fundamentales de la lengua japonesa: la pronunciación, comprensión y expresión oral, así como en los conocimientos básicos de la escritura japonesa. Se analizarán y se aclararán aquellos aspectos que provoquen fácilmente confusiones y

dudas. Se dará énfasis a la consecución de las destrezas comunicativas y al protagonismo del alumno. La otra mitad del curso consiste en el estudio y prácticas del alumno fuera de clase, que requiere como mínimo cuatro horas diarias, correspondientes a las dos de la sesión tutorial. Aquellos alumnos que no tienen la posibilidad de asistir a las tutorías presenciales tendrán la ayuda de archivos colgados en la plataforma ALF y de los recursos ofrecidos en la plataforma MINATO.

Dos plataformas con las que los alumnos pueden contar en este curso son las siguientes:

Plataforma ALF: donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

Plataforma MINATO (<https://minato-jf.jp/>): donde se encuentra los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo del tutor y/o de la plataforma Minato, se escuchará muchas conversaciones contextualizados. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder repetir las sin pensar mucho en la gramática. Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se complementarán en Marugoto Rikai (comprensión). En cuanto al aprendizaje de kanji, se aprende 20 kanjis con dicho libro aunque en este nivel se da más importancia a reconocer el significado y saber la lectura que a poder escribir bien.

7.EVALUACIÓN

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

En lo que concierne a la prueba escrita, se efectuará en los Centros Asociados y se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

La prueba oral se efectuará en el día y hora a los que sea citado el alumno por su Profesor(a)-Tutor(a).

Tipos de prueba

Las pruebas están diseñadas para constatar que el estudiante ha obtenido el nivel requerido en A1- en las cuatro competencias fundamentales: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión /interacción oral y expresión escrita, y se corresponden con las cuatro pruebas del examen, dos escritas y dos orales.

Estas pruebas están organizadas de la siguiente manera:

El examen escrito está compuesto por las siguientes dos pruebas: Comprensión Lectora /Uso de la lengua, y Expresión Escrita. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, no se hace nota media.

El examen oral está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos competencias distintas: Comprensión Auditiva y Expresión e Interacción Oral. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar las cuatro pruebas que se certifican de manera independiente.

Estructura de las pruebas

PRUEBA ESCRITA

Comprensión lectora:

Tareas: Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de un texto escrito tanto en kana como en kanji (aprox. 200 letras).

Duración: 30 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: 1

Penalización: Sí, de -0,3 a -1

Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

Uso de la lengua:

Tareas: Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.

Duración: 60 minutos.

Instrucciones: Español

Valor acierto: 1

Penalización: Sí, de -0,3 a -0,5

Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

Expresión escrita:

Tareas: Traducción de 10 palabras del español al japonés (5 en Hiragana, 5 en Katakana), Respuesta a 5 preguntas directas en japonés

Duración: 60 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: No aplicable

Penalización: NO

Nota: Es necesario obtener un 60% de la calificación para aprobar

PRUEBA ORAL

Comprensión auditiva:

Tareas: Dar respuesta a 5-6 preguntas de diálogos sencillos a las que el candidato responderá oralmente.

Duración: 20-30 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: 1

Penalización: De -0,3 a -1.

Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar

Expresión e Interacción oral:

Tareas:

Expresión:

- Leer palabras (10) y oraciones (3) escritos en Hiragana, Katakana y Kanji.
- Un monólogo durante 1-2 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado (presentación a sí mismo) sobre el que el candidato grabará un monólogo. El candidato escuchará unas preguntas en japonés tales como "¿Cómo se llama?", "¿De dónde eres?", "¿Qué edad tiene?" y "¿Qué aficiones tiene?"

Interacción Oral: El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso.

Duración: 10-15 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: No aplicable

Penalización: NO

Nota: Es necesario obtener un 60% de la calificación global para aprobar

Tipos de calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

Certificación

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del certificado.

Revisiones

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto > atención docente de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web:
Descargar formulario

IMPORTANTE: los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo direccion.cuid@adm.uned.es.

8.TUTORIZACIÓN

El equipo docente proporciona la debida tutorización académica a través de los foros correspondientes del curso virtual (foros temáticos).

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: etakamori@invi.uned.es

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)